
**United Nations
Group of Experts on
Geographical Names**

**Working Paper
No. 92**

**Twentieth Session
New York, 17-28 January 2000**

Item 9
of the Provisional Agenda

Toponymic Data Files Gazetteers

**Coastal and Maritime Toponymic Data Files and Gazetteers
of Hellenic Navy Hydrographic Service**

Prepared by:
A. Pallikaris Head of Digital Cartography Division Hellenic Navy Hydrographic Service

Coastal and Maritime Toponymic Data Files and Gazetteers
of Hellenic Navy Hydrographic service

by
A. Pallikaris
Head of Digital Cartography Division
Hellenic Navy Hydrographic Service

Hellenic Navy Hydrographic Service in its effort to comply with the relevant UN and IHO resolutions and recommendations for the standardization of geographical names has developed a digital toponymic data file of coastal and maritime geographical names of Greece.

This toponymic data file consists of approximately 10.000 geographical names which have been carefully collected, cross referenced and evaluated from the following sources:

- Hellenic Nautical Charts, issued by HNHS¹
- Hellenic Sailing Directions (pilots)
- Land Maps at 1:50.000 scale, issued by HMGS²
- Field records of the hydrographic surveying parties of HNHS.

This data file took 12 years to complete and now is constantly updated with new information collected in the field by HNHS hydrographic surveying parties. The record of each geographical feature consists of the following fields:

- Geographical Name appearing in HNHS Sailing Directions (pilots)
- Generic Term in Sailing Directions
- Volume/Edition/page/paragraph of Sailing Directions
- Geographical Name depicted on HNHS Nautical Charts
- Generic Term in Nautical Chart
- Chart No
- Year of publication (edition) of nautical chart
- Geographical Name depicted on HMGS Land Maps
- Generic Term in Land Map
- Map sheet no
- Scale of HMGS map
- Year of publication (edition) of HMGS map
- Geographical Name recorded in archives during the field collection of names by hydrographic surveying parties.
- Generic Term in field record
- Geographic latitude (ED-50)
- Geographic longitude (ED-50)
- Ancient Geographical Name (if any)
- Final standardized name

¹ HNHS: Hellenic Navy hydrographic Service

² HMGS: Hellenic Military Geographic Service

Geographical names in the digital toponymic data file of coastal and maritime geographical names of Greece, are in Greek language only. The file will include a new field for the romanized version of the Greek name according to ELOT 743 conversion system adopted by the UN.

The data file will be integrated into the HNHS GIS (Arc/info) in order to support the computer assisted production of nautical charts.

Another exploitation of this data file is the publication of the bilingual "Gazetteer of coastal and maritime Geographical Names of Greece". This publication which is in the final stage of compilation and an extract of the current draft is attached to this paper, will consist of three (3) parts and two (2) annexes as follows:

PART A': Greek Alphabetical Index

This index consists of six (6) columns with the following information:

- Column 1: The geographical name in Greek.
- Column 2: The geographical name transcribed in Roman alphabet by the ELOT 743 conversion system.
- Column 3: Abbreviation of the generic term.
- Column 4: The latitude of the location, which the geographical name concerns.
- Column 5: The longitude of the location, which the geographical name concerns.
- Column 6: The administrative department in which the location belongs.

PART B': Romanized Alphabetical Index

As in the Part A this index consists of six (6) columns with the following information:

- Column 1: The geographical name transcribed in Roman alphabet by the ELOT 743 conversion system.
- Column 2: The geographical name in Greek.
- Column 3,4,5 and 6 as in Part A.

PART C: Geographical Names Indexes by Administrative Department.

These indexes contain the geographical names by Administrative Department for all the coastal departments of the country. Consist of five (5) columns with the same information of columns 1 to 5 of Part A.

ANNEX A': Geographical Names of Undersea Features

This annex contains an alphabetical index of the geographical names of undersea features and consists of four (4) columns with the following information:

- Column 1: The geographical name and its generic term in Greek.
- Column 2: The geographical name and its generic term in English.
- Column 3: The latitude of the location of the undersea feature.
- Column 4: The longitude of the location of the undersea feature.

As appendices to this annex are included maps portraying the locations of the undersea features of the Greek seas in Greek (Appendix I) and English (Appendix II).

ANNEX B': Glossary of Geographical Terms

This table contains all the abbreviations of the geographical terms portrayed in column 3 of the indexes of Parts A, B and C. The table consists of three (3) columns as follows:

- Column 1: The abbreviation of the generic term.
- Column 2: The full geographical term.
- Column 3: The full geographical term in English.

ΠΟΛΕΜΙΚΟ ΝΑΥΤΙΚΟ
ΥΔΡΟΓΡΑΦΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

HELLENIC NAVY
HYDROGRAPHIC SERVICE

ΛΕΞΙΚΟ ΠΑΡΑΚΤΙΩΝ ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ

1^η ΕΚΔΟΣΗ
ΑΘΗΝΑ 1999



GAZETTEER OF COASTAL AND MARITIME GEOGRAPHICAL NAMES OF GREECE

1st EDITION
ATHENS 1999

ΜΕΡΟΣ Α: ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ
PART A: GREEK ALPHABETICAL INDEX

ΟΝΟΜΑΣΙΑ GREEK NAME	ROMANIZED NAME	ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ GENERIC TERM	ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟ ΠΛΑΤΟΣ LATITUDE	ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟ ΜΗΚΟΣ LONGITUDE	ΝΟΜΟΣ ADMINISTRATIVE DEPARTMENT ³
Αη Σώστη	Al Sosti	Ο	37 56.6	24 41.4	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Απολλακιά	Apollakia	Ο	36 03.4	27 43.5	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Μεγάλος Λημνιώνας	Megalos Limnionas	Ο	38 15.5	26 07.0	ΧΙΟΥ
Μουχελή	Moucheli	Ο	35 26.5	26 51.0	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Ναταλιώτη	Natalioti	Ο	37 23.8	25 14.5	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αβαθής Στροφή Αποστολίδη	Avathis Strofi Apostolidi	Ορκος	37 07.9	26 51.4	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Αβάππιστο	Avaptisto	Βρσις	37 22.0	26 44.9	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Αβδηρίτης	Avdiritis	Ν	40 55.8	24 58.9	ΞΑΝΘΗΣ
Αβδήρων	Avdiron	Λκος	40 56.0	24 58.4	ΞΑΝΘΗΣ
Αβελονήσια	Avelonisia	Βρες	36 50.0	25 24.1	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αβεσαλός	Avesalos	Ο	37 10.0	24 26.0	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αβολαδή	Avoladi	Α	36 55.9	24 40.9	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αβολαθονήσι	Avolathonisi	Βρσις	36 41.1	25 05.2	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αβορατές	Avorates	Ο	35 40.6	23 43.5	ΧΑΝΙΩΝ
Αβορατές	Avorates	Α	35 40.5	23 43.2	ΧΑΝΙΩΝ
Αβυθος	Avithos	Ορκος	37 33.3	24 16.5	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αγ Αιμιλιανός	Ag Aimilianos	Α	37 17.5	23 12.0	ΑΡΓΟΛΙΔΟΣ
Αγ Αναργύρων	Ag Anargyron	Ορκος	37 15.2	23 06.9	ΑΤΤΙΚΗΣ
Αγ Άννα	Ag Anna	Ο	36 49.9	25 54.8	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αγ Άννας	Ag Annas	Ο	37 25.1	25 23.4	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αγ Άννας	Ag Annas	Ο	37 26.0	25 25.2	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αγ Αντώνιος	Ag Antonios	Α	35 36.5	23 46.6	ΧΑΝΙΩΝ
Αγ Αντωνίου	Ag Antōniou	Ο	37 31.9	24 58.6	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Αγ Απόστολοι	Ag Apostoloi	Περχη	37 09.7	22 53.9	
Αγ Βασίλειος	Ag Vasileios	Ορκος	35 24.3	24 57.4	ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ

³ Another column with the romanized name of the administrative department will be added to the final publication

ΜΕΡΟΣ Β : ΛΑΤΙΝΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΟ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ
PART B : ROMANIZED ALPHABETICAL INDEX

ROMANIZED NAME	ΟΝΟΜΑΣΙΑ GREEK NAME	ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ GENERIC TERM	ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟ ΠΛΑΤΟΣ LATITUDE	ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟ ΜΗΚΟΣ LONGITUDE	ΝΟΜΟΣ ⁴ ADMINISTRATIVE DEPARTMENT
Achapsi	Αχάψι	A	37 08.2	25 24.8	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Achata	Αχάτα	Αγκ	35 33.7	27 12.5	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Acherdo	Αχέρδο	A	37 33.7	23 29.1	ΑΤΤΙΚΗΣ
Achla	Αχλα	ορκος	37 53.7	24 57.2	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Achlada	Αχλάδα	A	40 54.7	25 22.7	ΡΟΔΟΠΗΣ
Achladi	Αχλάδι	A	36 38.6	25 21.4	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Achladi	Αχλάδι	A	37 23.1	24 56.3	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Achladi	Αχλάδι	Ορκος	37 23.2	24 56.4	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Achlados	Αχλάδος	O	37 01.0	24 42.8	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Achlati	Αχλάτι	Αγκ	39 08.2	26 33.0	ΛΕΣΒΟΥ
Adamantos	Αδάμαντος	Λ	36 43.5	24 26.7	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Adelas	Αδείας	O	35 33.5	27 06.0	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Adelfia	Αδέλφια	βρες	35 26.0	26 36.5	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Adiavatos	Αδιάβατος	A	35 08.2	26 17.2	ΛΑΣΗΘΙΟΥ
Aetos	Αετός	A	23 29.7	23 08.5	...
Aetos	Αετός	A	37 28.4	24 53.5	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Aetos	Αετός	O	37 28.4	24 54.0	ΚΥΚΛΑΔΩΝ
Aetos	Αετός	A	36 29.7	23 08.5	ΛΑΚΩΝΙΑΣ
Afantou	Αφάντου	O	36 17.0	28 11.2	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Afentis Christos	Αφέντης Χριστός	Νσις	35 17.8	25 27.7	ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
Afoti	Αφώτη	Νσις	35 30.7	27 12.7	ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ
Afrato	Αφράτο	Βρ	35 25.6	24 44.2	ΡΕΘΥΜΝΗΣ
Ag Aimilianos	Αγ Αιμιλιανός	A	37 17.5	23 12.0	ΑΡΓΟΛΙΔΟΣ
Ag Anargyron	Αγ Αναργύρων	Ορκος	37 15.2	23 06.9	ΑΤΤΙΚΗΣ
Ag Anna	Αγ Άννα	O	36 49.9	25 54.8	ΚΥΚΛΑΔΩΝ

⁴ Another column with the romanized name of the administrative department will be added to the final publication

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β ANNEX B

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΜΗΣΕΩΝ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΩΝ
GLOSSARY OF GEOGRAPHICAL TERMS AND ABBREVIATIONS**

ΣΥΝΤΜΗΣΗ ABBREVIATION	ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΡΟΣ GREEK TERM	ΑΓΓΛΙΚΟΣ ΟΡΟΣ ENGLISH TERM
A	Άκρα	Point
Αβ	Αβαθή	Shoals
Αγκλη	Αγκάλη	Cove
Αγκ	Αγκυροβόλιο	Anchorage
Ακτή	Ακτή	Coast
Αλυκή	Αλυκή	Salt pan
Απβ	Αποβάθρα	Landing place
Αύλαξ	Αύλαξ	Canal
Βρ	Βράχος	Rock
Βρες	Βραχονησίδες	Rocky islands
Βροι	Βράχοι	Rocks
Βρσις	Βραχονησίς	Rocky island
Διεκτ	Διέκπλους	Channel
Διωρ	Διώρυξ	Channel
Δος	Δίαυλος	Canal
Εις	Εισπλους	Entrance
Θαλ	Θάλασσα	Sea
Θέση	Θέση	Position
Ισθ	Ισθμός	Channel
Ιχθ	Ιχθυοτροφείο	Marine farm
Κ	Κόλπος	Gulf
Κρηπς	Κρηπίδωμα	Quay
Λ	Λιμένας	Port
Λβραχ	Λιμενοβραχίονας	Mole
Λμ	Λίμνη	Lake
Λμθ	Λιμνοθάλασσα	Lagoon
Λκος	Λιμενίσκος	Haven
N	Νήσος	Island
Νες	Νησίδες	Islands
Νηοδχ	Νηοδοχή	Haven
Νοι	Νήσοι	Islands
Νσις	Νησίς	Island
Ο	Όρμος	Bay
Ορ	Όρμισκος	Cove
Περχη	Περιοχή	Area
Πεσμα	Πέρασμα	Passage
Πορ	Πόρος	Sound
Πορθ	Πορθμός	Strait
Πρλης	Προβλής	Pier
Πρλια	Παραλία	Sea shore
Προεξ	Προεξοχή	Promontory
Πελαγ	Πέλαγος	Sea
Σκ	Σκόπελος	Reef
Σκάλα	Σκάλα	Landing place
Σκοι	Σκόπελοι	Reefs
Στν	Στενό	Narrow